

**伊利華報**  
ERIE CHINESE JOURNAL

服務華人社區  
振奮民族精神

交流美華信息  
弘揚中華文化



Tel:(216)324-2959; Fax:(330)405-3480  
Add:3500 Payne Ave, 1-B Cleveland OH44114

社長 / 主編: 浦瑛  
移民法律顧問: 黃唯  
總編輯: 劉元華  
版面 / 網頁編輯: 程 BEN  
特約撰稿人 Columnist: Cynthia Marek Lundeen  
特約撰稿 / 編輯: 冰凌; 艾文  
廣告熱線 Marketing: 216-324-2959

Anna Beauty Center  
**紅袖添香**  
資生堂金牌專賣店  
SHISEIDO  
COSMETIC BOUTIQUE

營業 週一至六 早 10 點 - 晚 7 點  
時間 周日休息

俄州持執照技師提供面部美容、護膚、按摩等服務 請預約

Tel 216-574-2288  
3101 Superior Ave East,  
Cleveland, OH 44114



SHISEIDO  
GINZA TOKYO

Choose your gift with any \$85 purchase  
Exclusive to Shiseido Cosmetic Boutiques



**我們輕輕的說再見**

我們輕輕的說再見  
你不會看見我的淚  
千愁萬愁應留在,  
午夜夢迴淚滿襟

你會看見我的面容  
成刻骨銘心不了情  
春水難重回到從前

盛開的花季春風柔  
你多情看了我一眼  
落花飄零再相逢已陌生  
緣盡時候誰知我的深情

紅樓夢的愛情不會重演  
我只是一朵落花  
在飄零  
多情最怕的是秋風本無心

我應成為泥香  
長成為勿忘我  
來年的花季又相逢  
怕只怕又是一場夢

飄零在陌生的異鄉  
開了一千朵忽忘我  
我的愛 我們輕輕的說再見  
我的愛 我們輕輕的說再見



**劉天擎**  
詩歌園地

**申請法庭免費翻譯服務**

您不會講英文並且需要在克利夫蘭市政法庭的聆訊中有翻譯為您服務? 不必擔心, 您可以申請一名免費翻譯

請上網: [www.cmcoh.org/ INTERPRETER SERVICES /](http://www.cmcoh.org/INTERPRETER_SERVICES/)  
REQUEST AN INTERPRETER

或致電: 216-664-3952 可儘快得到一名法庭翻譯!



**DO NOT SPEAK ENGLISH AND HAVE A HEARING AT THE CLEVELAND MUNICIPAL COURT?**  
**DON'T WORRY AND YOU CAN REQUEST AN INTERPRETER AT NO CHARGE!**  
Online; [www.cmcoh.org/ INTERPRETER SERVICES /](http://www.cmcoh.org/INTERPRETER_SERVICES/) REQUEST AN INTERPRETER  
Or call; 216-664-3952  
Request as soon as possible to get an interpreter in court

**PRESQUE ISLE DOWNS & CASINO IS NOW DEALING BACCARAT!**  
現在 PRESQUE ISLE DOWNS & CASINO 經營百家樂


**现在交易**

With three ways to wager and two ways to win,  
Mini-Baccarat is a sure bet for fun!

Featuring over 30 thrilling table games, winning is always in the cards at Presque Isle Downs & Casino!

您最喜歡的迷您百家樂為您提供三種方式和兩種獲勝方式, 絕對是您玩樂的好選擇!

Presque Isle Downs & Casino 擁有 30 多種激動人心的桌上遊戲, 贏錢就在眼前!



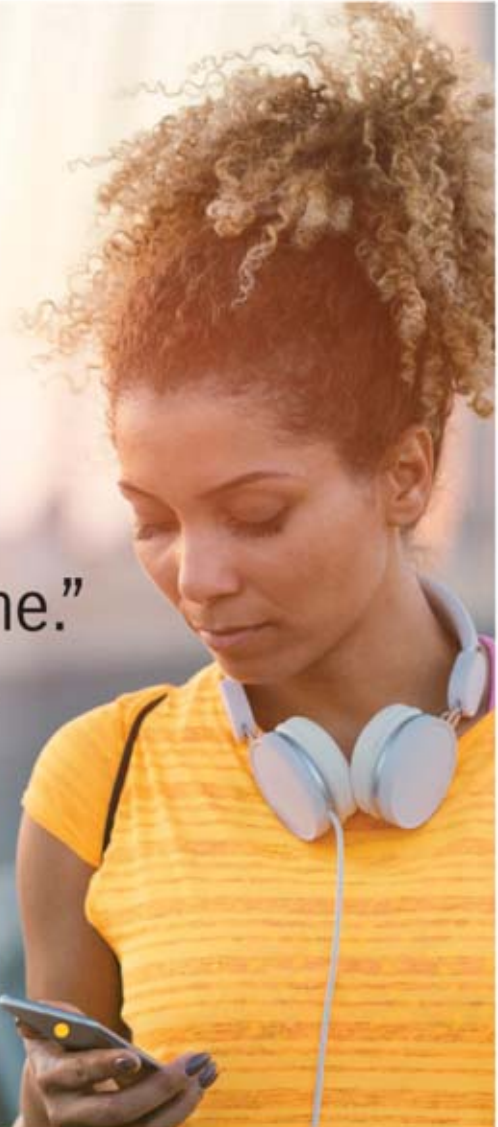
**PRESQUE ISLE DOWNS CASINO**  
YOUR PLACE FOR ALL THINGS FUN!

presqueisledowns.com | 1.866.ERIE.FUN | 1-90 EXIT 27, Erie, PA 16514  
If you or someone you know has a gambling problem, help is available. Call 1-800-GAMBLER.  
如果您或您認識的人有賭博問題, 可以尋求幫助 致電 1-800-GAMBLER.

mycommunity  
mybank  
mynycb.com

I chose a local bank that "gets me."

Checking | Savings | Mortgage  
Online | Mobile



myNYCB.com • (877) 786-6560

**NYCB OHIO SAVINGS BANK**  
A division of Flagstar Bank, N.A. • Member FDIC

© 2023 Flagstar Bank, N.A. | Equal Housing Lender